

KENDELSE AFSAGT AF DOMSTOLENS PRÆSIDENT
(ANDEN AFDELING)
AF 5. APRIL 1976¹

**United Brands Company og United Brands Contientaal BV
mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

Sag 27/76 R

I sag. 27/76 R

UNITED BRANDS COMPANY, selskab med hovedsæde i New Jersey, Amerikas Forenede Stater,

og

UNITED BRANDS CONTINENTAAL BV, nederlandsk selskab med sæde, 3002 Rotterdam, 3 Van Vollen-hovenstraat, repræsenteret og bistået af advokaterne Ivo Van Bael og Jean-Francois Bellis, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg, hos advokaterne Elvinger og Hoss, 84, Grund Rue,

sagsøgere,

mod

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, repræsenteret af sine juridiske rådgivere Antonio Marchini-Camia og John Temple Lang, og med valgt adresse i Luxembourg hos Mario Cervino, Batiment CFL, place de la Gare,

sagsøgte,

afsiger

FORMANDEN FOR ANDEN AFDELING AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL,

som i henhold til procesreglementets artikel 85, stk. 2 og artikel 11, stk. 1 varetager præsidentens opgaver,

følgende

¹ - Processprog: Engelsk.

KENDELSE

Sagsfremstilling

Den 19. marts 1975 indledte Kommissionen som følge af klager fra nogle europæiske selskaber en procedure i henhold til artikel 86 i traktaten om oprettelse af EØF mod selskabet United Brands Company; som har sæde i De forenede Stater (herefter benævnt UBC), og som udgør den største sammenslutning i verden, hvad bananer angår;

UBC blev anklaget for gennem sit europæiske datterselskab United Brands Continental BV, hvem det påhviler at koordinere banansalg i alle EØF's medlemsstater med undtagelse af Italien og Det forenede Kongerige, at misbruge en dominerende stilling i den i artikel 86 (EØF) forudsatte betydning;

proceduren resulterede i, at Kommissionen den 17. december 1975 vedtog beslutningen »IV 26699 — Chiquita«, som er rettet til UBC og dets datterselskab i Nederlandene, og hvorved Kommissionen har konstateret, at UBC havde overtrådt artikel 86 (EØF):

- a) ved at forpligte sine forhandlere/modnere, der virker i Tyskland, Danmark, Irland, Nederlandene og BLØU, til ikke at videresælge bananerne fra UBC i grøn tilstand;
- b) ved i forbindelse med sine salg af Chiquita-bananer at anvende ulige priser for ydelser af samme værdi over for sine handelspartnere, de forhandlere/modnere, med undtagelse af Scipio-koncernen, der virker i ovennævnte medlemsstater;
- c) ved i forbindelse med sine salg af Chiquita-bananer til de kunder, der virker i Tyskland (med undtagelse af Scipio-koncernen), Danmark, Nederlandene og BLØU, at anvende urimeelige salgspriser;

- d) ved fra den 10. oktober 1973 til den 11. februar 1975 at have standset sine leveringer af Chiquita-bananer til selskabet Th. Olesen i Valby, København, Danmark.*

ved nævnte beslutning idømte Kommissionen endvidere UBC en bøde på 1 million regningsenheder;

ved beslutningens artikel 3 blev det pålagt UBC

- a) at bringe de i artikel 1 konstaterede overtrædelser til ophør for så vidt det ikke har bragt dem til ophør af sig selv;
- b) og med henblik herpå
 - uopholdeligt at give sine forhandlere/modnere, som virker i Tyskland, Danmark, Irland, Nederlandene og BLØU, meddelelse om ophævelsen af forbudet mod at videresælge bananerne i grøn tilstand og senest den 1. februar 1976 at give Kommissionen meddelelse herom;
- c) — senest den 20. april og derefter 2 gange årligt (senest den 20. januar og den 20. juli) at give Kommissionen meddelelse om de priser, selskabet i løbet af et foregående halvår har taget af de af sine kunder, der virker i Tyskland, Danmark, Irland, Nederlandene og BLØU.*

hver af de i artikel 3, litra b) pålagte forpligtelser er sanktioneret med en tvangs-bøde på 1 000 regningsenheder pr. dag at regne fra de datoer, der er fastsat i artikel 3, litra b).

UBC og dets datterselskab har anlagt sag i anledning af denne beslutning med

påstand om dens annullation, betaling af erstatning og subsidiært ophævelse eller nedsættelse af bøden;

denne sag er indskrevet i Domstolens register den 15. marts 1976 under løbenr. 27/76;

ved særskilt dokument har sagsøgerne i medfør af traktatens artikel 185 den 22. marts 1976 indgivet en begæring af 18. marts 1976 om foreløbige forholdsregler, hvorved Domstolens præsident anmodes om at udsætte gennemførelsen af den angættede beslutning;

de har nedlagt påstand om, at præsidenten:

1. Udsætter gennemførelsen af artikel 3, litra a) og litra b), første afsnit i Kommissionens beslutning af 17. September 1975 (IV/26 699), indtil der er truffet afgørelse i den sag, som for tiden verserer for Domstolen (27/76);
2. idømmer Kommissionen omkostningerne ved denne procedure;

det fremgår af sagens akter, at begæringen om udsættelse af fuldbyrdelse drejer sig om

- forpligtelsen til at ophæve det forbud, der er udstedt over for forhandlere/modnere mod at videresælge UBC-banener i grøn tilstand, samt til uopholdeligt at give alle de berørte forhandlere/modnere meddelelse om, at dette forbud er ophævet, og at give Kommissionen meddelelse herom senest den 1. februar 1976 (artikel 3, litra a), sammenholdt med artikel 1, litra a); artikel 3, litra b), første afsnit);
- forpligtelsen til over for sine forhandlere/modnere at ophøre med at anvende ulige priser for ydelser af samme værdi (artikel 3, litra a), sammenholdt med artikel 1, litra b));
- forpligtelsen til at bringe anvendelsen af urimelige salgspriser til ophør (artikel 3, litra a), sammenholdt med artikel 1, litra c)).

Sagsøgerne finder Kommissionens pålæg om at anvende en enhedspris »uforstå-

ligt, selvmodsigende og uigennemførligt« dels på grund af svingningerne på markedet for bananer, som er en meget let fordærlig landbrugsvare, dels på grund af den henvisning, der er gjort til en dansk-tysk eller irlandsk basispris uden reel betydning, og dels på grund af den skønsmæssige fastsættelse af en »Europris«, som ligger under produktionsomkostningerne og konkurrenceprisen; såfremt Kommissionens prispålæg skulle fuldbyrdes straks, ville det betyde en økonomisk katastrofe både for sagsøgeren og dets konkurrenter, fordi de priser, som sagsøgerne har opnået på markedet, ikke bortset fra 1975 har givet dem nogen fortjeneste, og fordi et tvangssalg til priser under produktionsomkostningerne og konkurrencepriserne ville påvirke hele markedet i negativ retning.

Sagsøgerne har forklaret, at der er fare for en uoprettelig skade, og at der ikke er nogen tvivl om, at begæringen om udsættelse af fuldbyrdelsen er nødvendig.

Sagsøgerne er imidlertid, selv om de bestrider Kommissionens kompetence i denne henseende, rede til at meddele deres priser til denne, da der ikke er nogen frygt for en uoprettelig og direkte skade herved, men på den betingelse, at Kommissionen ikke foretager sig noget i forbindelse med de således meddelte priser.

Med hensyn til Kommissionens pålæg om at ophæve de eksisterende forskelle mellem de priser, der gælder for modnere/forhandlere, mener sagsøgerne, at det kan henføres til kravet om, at der anvendes en ugentlig enhedspris for hele det pågældende marked, og at det er snævert forbundet med pålægget om at nedsætte priserne med 15 %;

da bananprisen er et resultat af udbud og efterspørgsel på de forskellige lokale markeder, vil en enhedspris i alvorlig grad påvirke fortjenstmargenen for de modnere/forhandlere, som virker i lande, hvor markedsprisen er for lav, og derfor

forhindre sagsøgerne i at kæmpe mod lokale konkurrenter og tvinge dem bort fra sådanne markeder;

sagsøgerne og deres kunder vil således blive udsat for en uoprettelig skade, som er så meget mere overflødig, som Kommissionen ikke, når den tidligere prisfastsættelsesmetode har bestået i 50 år, kan hævde, at det pludseligt er blevet hastende, at sagsøgerne opgiver så langvarig en praksis.

Hvad angår Kommissionens pålæg til sagsøgerne, om blandt deres forretningsbetingelser at ophæve forbudet imod videresalg af grønne bananer, har sagsøgerne forklaret, at de den 30. januar 1976 ved et cirkulære til alle modnerne/forhandlerne tydeliggjorde den omtvistede bestemmelse ved at tilføje ordene »med undtagelse af salg mellem Chiquita-modnere«;

man må tage i betragtning, at denne bestemmelse kun fastlægger kontraktens formål, dvs. modning af grønne bananer, som er en halvfyrdig vare, hvis endelige kvalitet overvejende afhænger af en passende behandling;

da sagsøgerne kun i ringe omfang har egne modningsanlæg, er de, hvad angår opretholdelse af en god kvalitet, ganske afhængige af modnerne;

hvis bestemmelsen ophæves, kan man ikke længere garantere forbrugeren denne kvalitet;

da nævnte bestemmelse i øvrigt er anmeldt til Kommissionen den 15. november 1968, kan det ikke være presserende at få den ophævet.

Kommissionen har ved indlæg indgivet den 29. marts 1976 indtaget følgende holdning vedrørende sagsøgernes begæringer:

- » — For så vidt angår begæringen ... om at udsætte gennemførelsen af beslutningens artikel 3, litra a) og litra b), første afsnit, rejser Kommissionen ingen indsigelse herimod, men henviser afgørelsen til Domstolen;
- for så vidt angår begæringen ... om at pålægge Kommissionen omkostningerne ved proceduren med foreløbige forholdsregler, er det Kommissionens opfattelse, at spørgsmålet om, hvem der skal bære omkostningerne, bør udsættes.

For så vidt angår begæringen om udsættelse med forpligtelsen til at ophøre med at anvende ulige og urimelige priser, har Kommissionen bestridt de af sagsøgerne fremførte argumenter, fordi de i det væsentlige drejer sig om realiteten, men har samtidig erkendt, at sagsøgernes fortjeneste ville blive uopretteligt formindsket, såfremt prisnedsættelsen blev gennemført, og at det kun under behandlingen af sagens realitet kan godtgøres, hvorvidt en sådan formindskelse er berettiget;

Kommissionen har derfor ikke rejst nogen indsigelse mod den udsættelse, som er begæret på dette punkt.

For så vidt angår begæringen om at udsætte gennemførelsen af forpligtelsen til at ophøre med at anvende forbudet imod videresalg af bananer i grøn tilstand, har Kommissionen taget ændringen af den omtvistede bestemmelse til efterretning, skønt den mener, at bestemmelsen skulle have været ændret tidligere;

Kommissionen har ved skrivelse af 27. januar 1976 under hensyn til ændringen af bestemmelsen erklæret sig enig i, at der ikke skal pålægges tvangsbøder i tiden, indtil Domstolen har truffet afgørelse om, hvorvidt gennemførelsen af beslutningens artikel 3, litra b), første afsnit skal udsættes.

Præmisser

Da det er konstateret, at der ikke længere består nogen retlig uenighed mellem parterne vedrørende de foreløbige forholdsregler, bør de nævnte forholdsregler foreskrives, idet parternes erklæringer tages til efterretning, navnlig erklæringerne vedrørende ændringen af bestemmelsen om videresalg af bananer i grøn tilstand;

der skal derfor træffes afgørelse uden mundtlig forhandling, som er blevet overflødig;

på sagens nuværende stadium bør der ikke træffes afgørelse om omkostningerne.

I henhold til disse grunde,

afsiger Domstolen vedrørende spørgsmålet om en foreløbig forholdsregel sålydende

KENDELSE

1. Fuldbyrdelsen af artikel 3, litra a) og litra b), første afsnit i Kommissionens beslutning af 17. december 1975 (IV/26.699) udsættes, indtil der er afsagt dom om realiteten i sag 27/76, for så vidt som sagsøgerne ikke af egen drift har bragt de forhold til ophør, som Kommissionen har påtalt ved artikel 1 i den nævnte beslutning.
2. Sagsomkostningerne forbeholdes.

Således bestemt i Luxembourg den 5. april 1976.

A. Van Houtte
Justitssekretær

H. Kutscher
Formand for 2. afdeling